Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 77 (1982)
Heft: 3

Artikel: Centre d'achats ou petit magasins?
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-175010

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

«Shopping» oder Lädeli?

Grosses Einkaufszentrum oder kleine Quartierläden? Was für Vorteile hat dieses Einkaufsprinzip, welche das andere? Und wie lassen sich gefährdete Kleinläden retten? – Diesen Fragen ging die 1. Klasse der Höheren Handelsschule «Saint Jean» in Genf/Châtelaine nach:

Anstelle der 1977 abgebrochenen «Caran D'Ache»-Fabrik wurde am linken Genferseeufer – mitten in der Stadt – für eine Bausumme von total 100 Millionen Franken das Einkaufszentrum «Eaux-Vives 2000» erstellt. Mit seinem Volumen von 170000 Kubikmetern beinhaltet es ein Coop-Einkaufszentrum, 23 kleinere Geschäfte, die grösste Buchhandlung der Schweiz mit 10000 Quadratmetern Verkaufsfläche, 12000 Quadratmeter Büros, 100 Wohnungen sowie 280 Parkplätze. 550 Menschen arbeiten darin. Da auch wir Schüler Konsumenten sind, wollten wir – mittels Interviews – wissen, ob die kleinen Geschäfte im Quartier «Eaux-Vives» auch im Jahr 2000 noch ihre Existenzberechtigung haben werden.

Bei den kleinen Geschäften waren alle Käufer mindestens 50jährig. Sie sind Stammkunden. Nach den Ladenbesitzern hat das Einkaufszentrum für sie zu keinem Kundenrückgang geführt. Beim Einkaufszentrum wurde vor allem hervorgehoben, dass man hier alles unter einem Dach findet.

Für unser Problem – das Nebeneinander der kleinen und grossen Geschäfte – haben wir keine Wunderlösung gefunden. Als Teillösungen möchten wir aber vorschlagen, dass sich die kleinen Läden quartierweise zusammenschliessen. Dadurch könnten sie Grosseinkäufe tätigen und ihre Konkurrenzfähigkeit verbessern. Neben der Möglichkeit, sich zu spezialisieren, sollten sie unbedingt ihre grossen Trümpfe in den Händen behalten: die Qualität, die Bedienung und das Fachwissen des Personals.

Centre d'achats ou petits magasins?

Centre d'achats ou petits magasins de quartier? Quels sont les avantages de l'un et des autres? Et comment sauver les seconds quand ils sont menacés? – Telles sont les questions que s'est posées la classe de 1re de l'Ecole de commerce de St-Jean, à Châtelaine/Genève:

A l'emplacement de la fabrique Caran d'Ache démolie en 1977, le centre d'achats *«Eaux-Vives 2000»* a été construit, pour une somme totale de 100 millions de francs, en plein milieu de la ville, rive gauche. Avec son volume de 170000 m³, il contient: un centre d'achats Coop, 23 boutiques, la plus grande librairie de Suisse (10000 m² de surface de vente), 12000 m² de bureaux, 100 appartements, et un parc à voitures de 280 places. 550 personnes y travaillent. Comme nous autres écoliers sommes aussi des consommateurs, nous avons voulu savoir, par des interviews, si les petits magasins du quartier des Eaux-Vives pourraient encore justifier leur existence en l'an 2000.

Auprès de ces derniers, il est apparu qu'ils dépendent en majorité de clients qui sont des habitués, mais ont tous au moins 50 ans. Aux dires de leurs propriétaires, l'ouverture du centre d'achats n'a pas diminué leur clientèle. Ils n'en parlent cependant pas volontiers; quelques-uns d'entre eux ont cru que nous menions cette enquête à sa demande. Quant aux clients d'«Eaux-Vives 2000», ils font surtout valoir qu'ils trouvent de tout sous un même toit; ils préfèrent, en règle générale, les grands magasins aux petits. Ils sont unanimes à penser que le centre était nécessaire dans ce quartier.

«Georg» contre «Forum 2000»

Deux articles de presse nous ont donné l'occasion de comparer la librairie de quartier «Georg» et la gigantesque librairie du centre, appelée «Forum 2000»: alors que le premier prenait parti pour les petits magasins, mettant en relief le contact avec les clients, les connaissances professionnelles des libraires et l'amour des livres, l'autre faisait valoir le service rapide du centre et ses prix avantageux – le livre ravalé au rang d'article de consommation. Pour l'ouvrage *Histoire de Genève,* par exemple, la différence de prix est de 10 fr. entre le petit et le grand magasin. C'est pour cette raison que, vraisemblablement, la majorité des acheteurs se serviront à l'avenir à «Forum 2000».

A notre problème, nous n'avons pas trouvé de solution-miracle. Mais nous tenons à formuler une solution partielle: l'union des petits commerçants, qui leur permettrait de faire en commun de grosses commandes, donc d'améliorer leur capacité de concurrence. De plus, outre leurs possibilités de se spécialiser, ils devraient en tout cas maintenir leurs gros atouts: la qualité, le service personnalisé du client, et les connaissances professionnelles de leurs employés.

Scheint Quartierläden nicht zu konkurrenzieren: Einkaufs-Zentrum «Eaux-Vives 2000».

Le magasin de quartier ne peut guère concurrencer un centre d'achat comme «Eaux-Vives 2000».